

I. A FŐSZÖVEGRE ALKALMAZANDÓ ELVEK

1. **Méret:** A/4-es méret, felső-alsó margók és élőfej-élőláb: 2,5 cm (szakdolgozat esetén a kötés miatt a bal margó 3 cm)

2. Címek

- **Főcím:** 14-es betűméret, félkövér, középre zárt
- **Alcím:** 12-es betűméret, félkövér, balra zárt
- **Második szintű alcím:** Dőlt, nem félkövér, balra zárt
- **Oldalszám:** Élőlábban, szemináriumi dolgozatnál középre rendezett, szakdolgozatnál jobbra zárt
- **Élőfej:** Szemináriumi dolgozatok esetén érdemes az élőfejben feltüntetni a hallgató nevét, neptunkódját és esetlegesen az óra címét, amelyre a dolgozat készült

A címek számozása főcím esetén római számmal, alcím esetén arab számmal, második szintű alcím esetén arab számmal vagy betűvel történik. (Pl. *I.3.B Cím* VAGY *I.3.2 Cím*)

Tartalomjegyzék, illetve a címek számozása rövidebb szemináriumi dolgozatok és tanulmányok esetében nem szükséges. Tartalomjegyzéket – egyéb elváráson kívül – csak a szakdolgozathoz kell készíteni.

3. Bekezdések

- **Formázás:** első sor 0,5 cm behúzása. (Kérjük, hogy a bekezdéseket ***ne*** tabulátor és/vagy két enter leütésével jelöljék.) A bekezdések sorkizártak legyenek, térköz nincs közöttük.
- **Betű:** Times New Roman 12-es betűméret, 1,5-ös sortáv
- **Japán, kínai, korei karakterek:** szavak, nevek, korszakok, címek esetében első előfordulásnál mindig fel kell tüntetni az adott keleti nyelven is, amelyhez mindig 10-es betűméretet használunk.
- **Kiemelés:** dőlt betűvel. Minden egyéb kiemelést (aláhúzás, félkövér stb.) kerüljenek.
- **Idegen szó:** dőlt betűvel, kivéve, ha olyan nyelven adják meg, amely illet nem használ, például japánul, arabul. Kanjikat, hiraganákat nem kurziválunk.
- **Tartalom:** ideális esetben egy bekezdés egy gondolatot és annak kifejtését tartalmazza. Kérjük az egy mondatból álló bekezdéseket.

4. Írásjelek, rövidítések, címek a főszövegben

- **Írásjegyek:** a szokásos írásjegyeken kívül használhatók az adott **keleti** nyelvnek megfelelő jelek.
- **Gondolatjel/nagykötőjel és kötőjel.** Kötőjelet toldalékoknál használunk (pl. 2000-ben), vagy ha a helyesírás szabályai szerint benne van a szóban (pl. Észak-Európa). A gondolatjelnek megfelelő nagykötőjelet használunk (a normál billentyűzeten *Ctrl* és a kötőjel Windows, és *ALT* és kötőjel Mac esetében) minden tartam-jelölésre, például 2000–2019.
- Az évszázadot római szám jelölje. (XIX. század)
- **Rövidítéseket:** magyar nyelvű szövegben magyar rövidítések szerepeljenek.

- **Címek a főszövegben:** könyvek, folyóiratok címe dőlt betűvel, tanulmányok címe idézőjelben írandó.

5. Idézetek

- **Kiemelt idézet (minden két sornál hosszabb idézet):** 11-es betűméret, 1-es sortáv, jobb és bal oldalon 0,5 cm behúzás, előtte és utána 6 pt. Kiemelt idézetnél nincs idézőjel, így ha az idézetben belül van idézés, az kerül idézőjelbe!
- **Szövegen belüli idézet:** a folyó szövegben az adott nyelvnek megfelelő idézőjelek használatával.
- **Idézetben belüli idézet:** »...«
- **Kihagyás jele:** [...]
- **Nagy és kis kezdőbetűk:** ha az eredeti idézetben mondatkezdés van, de mi mondat közbe szúrjuk az idézetet, akkor az első betű [...] -be kerül. „[p]éllda”. Ez fordítva is igaz, ha az eredeti mondat közben van, de mi mondatot kezdünk vele, akkor így tegyük: „[P]éllda”.
- Magyar nyelvű szöveg esetén az idézetet általános esetben le kell fordítani és magyarul beilleszteni a szövegbe. Amennyiben szükség van az eredeti idézet „megmutatására”, akkor azt a lábjegyzetben kell elhelyezni. Kivételt képeznek a fordítási és nyelvészeti vizsgálatok, ilyen esetekben eredeti nyelvű idézet a főszövegben is megjelenhet.
- Amennyiben saját fordítást közlünk a főszövegben, akkor a lábjegyzetben kell a forrásmegjelölés után feltüntetni, hogy „Saját fordítás”. Ha jelentős számú saját fordítású idézetet tartalmaz a szöveg, akkor a legelső előforduló alkalommal érdemes az alábbi szöveget beilleszteni a lábjegyzetbe: „Saját fordítás. Amennyiben a későbbi idézetek kapcsán mást nem jelölök meg, mindegyik a saját fordításom.” Ezáltal elkerülhető a rengeteg „Saját fordítás” megjegyzés a lábjegyzetekben.

6. Átírás (Hepburn/magyaros)

- A dolgozatnak minden esetben egységes átírást kell követnie. Kivételt képeznek a nevek szakirodalmi tételekben, illetve az idézetek.
- A hallgatónak minden esetben egyeztetnie kell szaktanárával/témavezetőjével, hogy az adott dolgozat milyen átírással készüljön.

7. Nyelvi példák

- Fordítástudományi dolgozatban a nyelvi példáknál a következőképpen járjunk el: Az elkülönített nyelvi példákat folyamatosan számozzuk, két gömbölyű zárójel közé tett arab számmal. Az elkülönített nyelvi példákat nem kell kurziválni, csak a nyelvi példán belüli kiemeléseket kurziváljuk. Ha egy forrásnyelvi szövegnek több fordítását adjuk meg ugyanazzal a számmal és (a) (b) (c) vel jelöljük. A nyelvi példa végén utalunk a korpuszra, amelyből származik:

(1) eredeti japán szöveg (szerző, cím, kiadó, oldalszám, stb., ugyanúgy, ahogy a hivatkozásoknál szerepel))

(1a) magyar fordítás (szerző, cím, kiadó, oldalszám, stb., ugyanúgy, ahogy a hivatkozásoknál szerepel)

(1b) angol fordítás (szerző, cím, kiadó, oldalszám, stb., ugyanúgy, ahogy a hivatkozásoknál szerepel)

II. A LÁBJEGYZETRE ALKALMAZANDÓ ELVEK

- **Formátum:** Times New Roman 10-es betűméret. Sorkizárt, 1-es sorköz.
- **Lábjegyzetszám:** a számozás folyamatos legyen a szövegben. A számokat a főszövegben mindig oda szúrjuk, ahová vonatkozik a jegyzet. A lábjegyzetszám ne legyen dőlt és ha az adott szó után írásjegy található, akkor az írásjegyet kövesse.
- A lábjegyzetben törekedjünk a rövidsége. További jegyzetek és kiemelt idézetek ne legyenek benne. A lábjegyzet minden esetben egy mondat, így mindig nagy kezdőbetűvel kezdődik, még rövidítés (Ld., Vö., Pl.) esetén is.

III.A. HIVATKOZÁSOK LÁBJEGYZETBEN – ELSŐ ELŐFORDULÁS

Ha az adott műre először hivatkozunk a szövegben, meg kell adni a teljes tételt a lábjegyzetben! Idegen nyelvű szöveg esetén a fordítót mindig a felhasznált irodalomban tüntetjük fel, ahogyan az internetes hivatkozások letöltési dátumát is!

A tételre érdemes úgy tekinteni, mint egy mondatra, tehát csak a tétel végén helyezünk el pontot.

1. Egyszerzős mű

VEZETÉKNÉV Keresztnév, *Könyv címe*, Kiadó, Város, Évszám, Oldalszám.

VEZETÉKNÉV Keresztnév, *Könyv címe* – *Könyv alcíme*, Kiadó, Város, Évszám, Oldalszám.

Firstname LASTNAME, *Book title*, Publisher, City, Year, Pages.

FARKAS Ildikó, *A japán modernizáció ideológiája*, L'Harmattan, Budapest, 2018, 34–40.

WINTERMANTEL Péter, *Nippon-babona – A magyar–japán kapcsolatok története*, Osiris, 2017, 98.

Conrad TOTMAN, *Japán története*, Osiris Kiadó, Budapest, 2006, 26–27.

Donald KEENE, *Landscapes and Portraits – Appreciations of Japanese Culture*, Secker&Warburg, London, 1972, 17.

SAWADA Suketarō, *Rodan to Hanako*, Chūnichī shubbansha, Tokyo, 1996, 54.

SZAVADA Szuketaró, *Rodan to Hanako*, Csúnicsi subbansa, Tokyo, 1996, 54.

- *A hivatkozás elején mindig név áll (szerző, szerkesztő stb.).*
- *Kivétel: az egyes vallások szent könyvei, melyekre csak a címmel hivatkozunk (a fordítót a fordító helyén adjuk meg)*
- *A szerző nevét a lábjegyzetben a normál sorrendben adjuk meg (nem kell előre emelni a vezetéknévet)*
- *A vezetéknév mindig KISKAPITÁLIS (NEM NAGYBETŰ) – billentyűkombináció: CTRL+SHIFT+K*
- *Kiadó és kiadás helyének sorrendje mindig: Magvető, Budapest*

- *Az oldalszámok önmagukban állnak a hivatkozás végén (nincs o., old., pp. stb.)*
- *Elektronikus könyvek esetén ugyanúgy a fenti sorrend követendő, a letöltés helyét és dátumát CSAK a felhasznált irodalomban kell feltüntetni.*
- *E-book kiadás esetén a tétel végére ki kell írni, hogy e-book kiadás.*

2. Többszerzős mű

ELSŐ Szerző – MÁSODIK Szerző, *Könyv címe*, Kiadó, Város, Évszám, Oldalszám.

ARANY Anett – N. RÓZSA Erzsébet – SZALAI Máté, *Az Iszlám Állam Kalifátusa – Az átalakuló Közel-Kelet*, Osiris, Budapest, 2016, 21.

J. Thomas RIMER, – Mitsuya MORI – M. Cody POULTON, *The Columbia Anthology of Modern Japanese Drama*, Columbia University Press, 2014, 100–101.

- *A szerzők neve között nagykötőjel, amely előtt és után szóköz van.*

3. Többkötetes mű

VEZETÉKNÉV Keresztnév, *Könyv címe*, Kiadó, Város, Évszám, Hányadik. köt., Oldalszám.

MURASZAKI Sikibu, *Gendzsi regénye*, Európa Kiadó, Budapest, 1963, II. köt., 234.

- *Ugyanabban az évben megjelent többkötetes mű esetében a kötetszám mindig a kiadás helye, éve után szerepel.*
- *A kötetszámot mindig római számok jelölik!*
- *Ha többkötetes mű egyik kötete jelent csak meg az adott évben, ilyenkor így is eljárhatunk:*

VEZETÉKNÉV Keresztnév, *Könyv címe*, Hányadik. köt., Kiadó, Város, Évszám, Oldalszám.

4. Szerkesztett mű

SZERKESZTŐ Neve (szerk.), *Könyv címe*, Kiadó, Város, Évszám, Oldalszám.

Editor's NAME (ed.), *Book title*, Publisher, City, Year, Pages.

ITŌ Nobuo – MAEDA Taiji – MIYAGAWA Torao – YOSHIKAWA Chū (szerk.), *Japán művészet*, Corvin Kiadó, Budapest, 1980, 67–68.

Lind L. BARNES (ed.), *Chinese Medicine and Healing*, Harvard College, Boston, 2013.

SOBU Rokuro (ed.), *Meiji shi soran I.*, Tōkyō, 1936.

- *Magyar nyelvű könyv esetén a szerkesztő után (szerk.), áll, idegen nyelvű esetén (ed.), ha többen vannak (eds.).*
- *A szerkesztő rövidítése mindig (szerk.).*

5. Tanulmánykötetben megjelent tanulmány

SZERZŐ Neve, „Tanulmány címe”. SZERKESZTŐ Neve (szerk.), *Kötet címe*, Kiadó, Város, Évszám, A tanulmány oldalszámai, Oldalszám.

VARRÓK Ilona, „A japán oktatás története az ókortól a modern korig”. FARKAS Ildikó (szerk.), *Ismerjük meg Japánt! – Bevezetés a japanisztika alapjaiba*, ELTE Eötvös Kiadó, Budapest, 2009, 63–85, 152.

- *A tanulmány címe „idézőjelben van”, utána pont.*
- *A kötet címe dőlt.*
- *A kiadás éve után fel kell tüntetni a tanulmány oldalszámait a kötetben, és utána jön a konkrétan hivatkozott oldalszám.*

6. Folyóiratban megjelent tanulmány

SZERZŐ Neve, „Tanulmány címe”, *Folyóirat Címe*, I/4 (2001), 39–50, 42.

Author's NAME, „Title of the Paper”, *Periodical*, 1999/2, 26–32, 31.

HIDAS Judit, „A nők és a hatalom viszonya Japánban és Taiwanon”. *Társadalmi nemek tudománya Interdiszciplináris Folyóirat*, VIII/1 (2018), 85–99, 87–88.

FUJIMURA-FANSELOW, Kumiko: „The Japanese Ideology of ‘Good Wives and Wise Mothers’: Trends in Contemporary Research”, *Gender&History*, 1991/3, 345–349.

- *A tanulmány címe „idézőjelben van”, utána vessző.*
- *Az „I/4” az évfolyamot és a számot jelöli (róma szám az évfolyam, arab a szám)*

7. Internetes hivatkozás

VEZETÉKNÉV Keresztnév, „Cím”, asdfghj.hu

„Japanese Music of the Edo Period”, youtube.com

LÁZÁR Marianna, „Japán pénztörténet az ókortól napjainkig (2021.04.20.)”, youtube.com

STAUD Géza, „Az orientalizmus a magyar romantikában”, terebess.hu

- *A lábjegyzetben ne adjuk meg a teljes, többsoros elérési utat. A letöltés dátumával együtt ezt a felhasznált irodalomban jelezzük.*
- *Videók esetében amennyiben nincs szerző/előadó, akkor a cím áll elől idézőjelben. Videóból való idézés esetén a percet kell megadni tól-ig. Pl.: LÁZÁR Marianna, „Japán pénztörténet az ókortól napjainkig (2021.04.20.)”, youtube.com, 34'24”–35'14”.*

III.B. HIVATKOZÁSOK LÁBJEGYZETBEN – MÁSODIK ELŐFORDULÁS

1. A szerző egy művére hivatkozunk

VEZETÉKNÉV, *i. m.*, 423.

TOTMAN, *i. m.*, 324–325.

- Csak a vezetéknév kell kiskapitálissal, majd vessző után dőlt *i. m.*, („idézett mű”) és az oldalszám.

2. A szerzőnek több művére hivatkoztunk

VEZETÉKNÉV, *Cím eleje...*, *i. m.*, 220.

VEZETÉKNÉV, „Tanulmánycím eleje...”, *i. m.*, 190.

KEENE, *Landscapes...*, *i. m.*, 220.

VARRÓK, „A japán oktatás...”, *i. m.*, 190.

- Könyv esetén a név után beékelődik a cím első szava, vagy egy rövidítés
- Tanulmány esetén a cím idézőjelben van, és csak az *i. m.* dőlt

3. Az előző jegyzetre hivatkozunk

Uo.

Uo. 123.

- *Uo.* („ugyanott”), utána pont, de csak akkor, ha ugyanaz az oldal is, mint az előző jegyzetben.
- Másik oldal idézése esetén adjuk meg az oldalszámot.

IV. HIVATKOZÁSOK A FELHASZNÁLT IRODALOM JEGYZÉKÉBEN

- A felhasznált irodalom címe: „**Felhasznált irodalom**” (nem bibliográfia, nem irodalomjegyzék stb.)
- Szemináriumi és szakdolgozat esetén is **kötelező, a dolgozat végén helyezkedik el**
- Itt adjuk meg a **fordítót** szögletes zárójelben, vezetékeve kiskapitális
- Itt adjuk meg a **teljes internetes hivatkozásokat és a letöltés dátumát** szögletes zárójelben
- A tételeket a **vezetéknév alapján ábécés sorrendben** adjuk meg.
- Külföldi szerző esetén **elől van a vezetéknév, utána mindig vessző** és keresztnév (ha az eredeti sorrend is ez, akkor nincs köztük vessző pl. japán nevek)
- A szerző neve után **kettőspont** van (nem vessző)!
- Japán tételek esetén itt írjuk ki írásjegyekkel is a tételt és szögletes zárójelben magyarul a címet.
- minden más ugyanolyan, mint a lábjegyzetben

FAMILYNAME, Firstname: *Book Title*, Publisher, City, Year.

VEZETÉKNÉV Keresztnév: *Könyv címe*, Kiadó, Hely, Év.

VEZETÉKNÉV, Keresztnév: *Könyv címe*, Kiadó, Hely, 2000. [FORDÍTÓ Neve]

VEZETÉKNÉV Keresztnév, „Cím”, *abcd.hu*, <http://abcd.hu/majd-meg-nagyon-sok-szoveg-amely-rengeteg-helyet-foglalna-a-labjegyzetben.html> [2019.03.09.]

FARKAS Ildikó: *A japán modernizáció ideológiája*, L'Harmattan, Budapest, 2018.

KEENE, Donald: *Landscapes and Portraits – Appreciations of Japanese Culture*, Secker&Warburg, London, 1972.

MURASZAKI Shikibu: *Gendzsi regénye*, Európa Kiadó, Budapest, 1963, II. köt. [HAMVAS Béla]

SAWADA Suketarō 澤田助太郎: *Rodan to Hanako* ロダンと花子 [Rodin és Hanako], Chūnichi shubansha 中日出版社, Tōkyō, 1996.

STAUD Géza: *Az orientalizmus a magyar romantikában*, Terebess Kiadó, Budapest, 1999. <https://terebess.hu/keletkultinfo/staud.html> [2019.05.09.]

V. MELLÉKLET

Bizonyos esetekben a szöveg rendelkezhet melléklettel, amelyet a felhasznált irodalom előtt helyezünk el. A mellékletben állhat interjú teljes szövege, egy rövidebb irodalmi mű fordítása, teljes kérdőív, illetve képek és ábrák. Teljes interjúszövegeket, fordításokat, kérdőíveket nem teszünk bele a főszövegbe, csak rövidebb részeket idézünk belőle.

VI. KÉPEK, ÁBRÁK, GRAFIKONOK

- *Képeket, ábrákat, grafikonokat belelehetünk a szövegünkbe, ennek két esete van.*

1. Képek, ábrák, grafikonok a főszövegben

Kép, ábra vagy grafikon akkor kerülhet a főszövegbe, ha hosszabb elemzés tárgyává tesszük, vagyis igényli az olvasó, hogy közvetlenül ott lássuk az adott képet. Amennyiben egy kép csak illusztráló jellegű, tehát nem elemezzük, nem mutatjuk be, akkor nem lehet a főszövegben elhelyezni.

- *A képet, ábrát, grafikont mindig a vonatkozó résznél helyezzük el.*
- *A képnek, ábrának, grafikonnak mindig kell adni egy sorszámot és címet. (Pl. 1. ábra Utagawa Hiroshige: Zápor Sónóban; 4. ábra A nők számának változása a felsőoktatásban 2000 és 2010 között)*
- *A főszövegben elhelyezett képeknek a Felhasznált irodalom után meg kell adnunk a forrását*
Képek forrása megnevezés alatt.
- *A Képek forrása alatt fel kell tüntetni a képek sorszámát és címét, majd megadni a forrás helyét.*
- *Internetes letöltés esetén kell a teljes link a letöltés dátumával együtt.*

- Könyvből való kifotózás esetén a teljes könyv adatait oldalszámmal együtt, ahol a kép található.
- Saját fénykép vagy ábra esetén pedig ezt kell feltüntetni.
- Szemináriumi dolgozatok, illetve szakdolgozat esetén nem kell figyelembe venni az esetleges szerzői jogokat, mivel ezek az alkotások az egyetemi oktatás részét képezik és nem kerülnek kereskedelmi forgalomba. DE minden kép esetében a szerzői jog elidegeníthetetlen, tehát a fotós nevét vagy az ábra készítőjét mindenképpen meg kell adni, amennyiben ismert.

1. kép Pablo Picasso: *Sadayakko*, <https://pen-online.com/culture/traces-of-samurai-from-engravings-to-pop-culture/> [2022.12.20.]
2. kép *A gésa és a lovag előadásképe*, Lesley DOWNER, *Madame Sadayakko: The Geisha Who Bewitched the West*, Penguin, New York, 2004, 78.
3. kép *Sadayakko háza*, saját fénykép.

2. Képek, ábrák, grafikonok a mellékletben

Kép, ábra vagy grafikon mellékletbe kerül a szöveg végén, a felhasznált irodalom előtt, ha csak illusztráló jellege van, tehát nem elemezzük hosszan a szövegben.

- A főszövegben a vonatkozó résznél zárójelbe kerül az adott kép, ábra vagy grafikon sorszáma. Pl.: *Sadayakko* élete utolsó éveit Nagojában töltötte egy európai stílusú házban. (3. kép)
- Az illusztráló jellegű képek, ábrák a „**Melléklet**”-be kerülnek, ahol sorba rendezve, sorszámmal és címmel ellátva jelennek meg. Elrendezésük a szerzőre van bízva, de kerülendők a túlzások, tehát a nagyon kicsi és rossz minőségű képek, illetve az egy kép-egy oldal megoldások is.
- A mellékletben elhelyezett képek forrását ugyanúgy a **Képek forrása** alatt kell feltüntetni a felhasznált irodalom után a fent leírtakkal megegyező módon.

VII. TERJEDELEM

- A **szakdolgozattal** szemben támasztott elemi formai követelményeket a Tanulmányi és Vizsgaszabályzat határozza meg. A BA-szakdolgozat minimum 52.000 karakter (szóközökkel együtt), az MA-szakdolgozat minimum 80.000 karakter (szóközökkel együtt) terjedelmű gépelt szöveg. A karakterbe **nem számít bele** a tartalomjegyzék, a bibliográfia és a melléklet. (Tehát a lábjegyzetek beleszámítanak.)
- A szakdolgozathoz minden esetben csatolni kell a konzultációs lapot és a plágiumnyilatkozatot.
- A **szemináriumi dolgozat** terjedelmét az adott szaktanár határozza meg. A tanár külön meghatározhatja a betűtípust és betűméretet, de ha ez nem történik meg, akkor ez a stíluslap követendő.

Az „első oldal” minta (a speciális oldalbeállítás már itt is érvényesítendő):

Károli Gáspár Református Egyetem
Bölcsészet- és Társadalomtudományi Kar
Kelet-Ázsia Intézet, Japanológia Tanszék
Keleti nyelvek és kultúrák alapszak

SZAKDOLGOZAT

A dolgozat címe

A dolgozat alcíme

Dr. Tanár Tamás *(konzulens neve)*
egyetemi adjunktus *(beosztása)*

Hallgató Helga *(név)*
BA III. évfolyam *(évfolyam)*

Az „első oldal” minta (a speciális oldalbeállítás már itt is érvényesítendő):

Károli Gáspár Református Egyetem
Bölcsészet- és Társadalomtudományi Kar
Kelet-Ázsia Intézet, Japanológia Tanszék
Japán-tanulmányok mesterszak

SZAKDOLGOZAT

A dolgozat címe

A dolgozat alcíme

Dr. Tanár Tamás *(konzulens neve)*
egyetemi adjunktus *(beosztása)*

Hallgató Helga *(név)*
MA II. évfolyam *(évfolyam)*

Tartalom

Bevezetés.....	3
I. Főfejezet	5
I.1. Alfejezet.....	8
I.2. Alfejezet.....	10
II. Főfejezet.....	12
II.1. Alfejezet	13
II.1.A. Alalfejezet.....	14
II.1.B. Alalfejezet.....	15
II.2. Alfejezet	16
III. Főfejezet	18
III.1. Alfejezet	20
III.2. Alfejezet	23
Konklúzió	25
Felhasznált irodalom	27
Melléklet	29
Képek forrása.....	32